

No. 47820

**South Africa
and
Algeria**

Memorandum of Understanding on information and communications technologies between the Ministry of communications of the Republic of South Africa and the Ministry of Posts and Telecommunications of the People's Democratic Republic of Algeria. Algiers, 24 September 2000

Entry into force: *24 September 2000 by signature, in accordance with article 7*

Authentic texts: *Arabic and English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *South Africa, 1 September 2010*

**Afrique du Sud
et
Algérie**

Mémoire d'accord relatif aux technologies de l'information et de la communication entre le Ministère des Communications de la République sud-africaine et le Ministère des Postes et Télécommunications de la République algérienne démocratique et populaire. Alger, 24 septembre 2000

Entrée en vigueur : *24 septembre 2000 par signature, conformément à l'article 7*

Textes authentiques : *arabe et anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Afrique du Sud, 1^{er} septembre 2010*

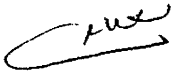
المادة السابعة

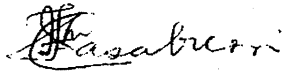
الدخول حيز التنفيذ والمدة

- 1- يدخل هذا النص حيز التنفيذ بمجرد التوقيع عليه؛
- 2- ويبقى ساري المفعول لمدة خمس سنوات، ويتم تجديده ضمنيا لفترات مماثلة.
- 3- يمكن لكل طرف، و في أي وقت، أن يخطر الطرف الآخر، عبر القناة الدبلوماسية، بنيته في إنهاء هذه المذكرة بإشعار كتابي مسبق مدته ستة أشهر.

حرر بالجزائر في 24 سبتمبر 2000 في نسختين أصليتين باللغتين العربية والإنجليزية ويتساوى النصان في القوة القانونية.

محمد مغلوي
وزير البريد والمواصلات
لجمهورية الجزائرية الديمقراطية
الشعبية




يافي ماتسب كزابوري
وزيرة المواصلات
لجمهورية جنوب إفريقيا

- وبالجزائر مدة أو أكثر في فترات مماثلة حسب ما يتفق عليه الطرفان،
- 3- يتفق الطرفان على إنشاء منتدى لتكنولوجيا الإعلام والاتصال بين الوزارتين المعنيتين في البلدين.
- 4- يهدف هذا المنتدى إلى تحديد مجموعات العمل المختلفة قصد تحديد مجالات التعاون من بين المجالات التالية:
- أ- سياسة الاتصالات السلكية واللاسلكية؛
 - ب- التنظيمات؛ و
 - ج- علاقات الأعمال.

المادة الخامسة

دراسة مذكرة التفاهم

يعين كل طرف ممثلاً عنه للتشاور بخصوص تطبيق المذكرة، ويمكن القيام بأي تغيير أو تعديل لهذه المذكرة دون المساس بالحق أو الالتزام الناتج عن هذه المذكرة وذلك قبل أو عند تاريخ التغيير أو التعديل.

المادة السادسة

المنازعات

تتم تسوية كل خلاف أو نزاع ينتج عن تفسير أو تنفيذ أحكام هذه المذكرة ودياً وبالتشاور بين الطرفين.

2- يقوم الطرفان بتقديم الدعم اللازم في ميادين التعاون إلى مختلف المتعاملين والصناعيين والهيآت الخدماتية في مجال البريد والمواصلات في كلا البلدين.

3- ويمكن أن يشمل التعاون بين المتعاملين المجالات التالية :

- أ- مصالح الاتصالات السلكية واللاسلكية ومصالح البريد والمصالح البريدية والمالية و سياسات التنمية والاتصالات والمسائل القانونية ومصالح البث الإذاعي السمعي والبصري؛
- ب- يشجع الطرفان المتعاقدان المتعاملين وأصحاب القرار والهيئة المكلفة بالتنظيم وسلطات التقنيين والصناعيين على التعاون على أساس النقاش المباشر والاتفاقات الخاصة المبرمة بينهم.

المادة الرابعة

لجنة مشتركة

يتفق الطرفان، قصد تعزيز فعالية التعاون، على تشكيل لجنة مشتركة تدعى فيما يلي "اللجنة" ويشارك فيها المتعاملون الصناعيون والهيآت الخدماتية إلى جانب الإدارات.

1- يمكن للجنة :

- أ- وضع برنامج العمل المشترك تنفيذه؛
- ب- بوضع إجراءات مراقبة ومتابعة وتنفيذ النشاطات المشتركة المنفق عليها؛
- ج- دراسة إمكانية توسيع وتنويع ميادين التعاون بين البلدين في مجال البريد والمواصلات السلكية واللاسلكية؛
- د- دراسة كل القضايا المتعلقة بمذكرة التفاهم بما في ذلك مراجعة تطبيقه.

2- يمكن للجنة أن تجتمع باتفاق مشترك سنويا وبالتناوب بجنوب إفريقيا

المادة الثانية

تبادل المعلومات

يقوم الطرفان، على أساس المساواة، والمصلحة المتبادلة ومع احترام قوانينهما الداخلية :

أ- بتبادل المعلومات الخاصة بالسياسات والأطر القانونية للبريد والمواصلات لا سيما الخدمات الشاملة.

ب- بتنظيم زيارات ميدانية داخل البلدين وإطلاع بعضهما البعض على الوضع للإصلاحات والتجارب المحققة من تطبيق هذه الإصلاحات.

ج- بالتعاون بصفة وثيقة وتبادل وجهات النظر والتجارب بشأن تسيير الموارد المحدودة كطيف التردد الإذاعي؛

د- بتبادل الآراء والعمل معا بشكل وثيق فيما يخص القضايا الأساسية التي تمت مناقشتها داخل المنظمات الدولية للبريد والمواصلات والتي هما طرفان فيها، الاتحاد العالمي للاتصالات (UIT) ، الاتحاد الإفريقي للاتصالات (ATU) والاتحاد العالمي للبريد (UPU) .

المادة الثالثة

سياسة الاتصالات السلكية واللاسلكية وتنظيماتها

1- يعرب الطرفان عن استعدادهما للالتزام بتنمية أكثر روح التعاون في مجال البريد والمواصلات وبالتعاون مع قطاع الصناعة والهيئات الخدماتية إضافة إلى الوزارات والإدارات ومعاهد البحث المختصة والمتعاملين وباقي الوكالات المعنية في كلا البلدين؛